CABECERA

YACIMIENTO: Convento de Santa Isabel de los Reyes (Toledo, Toledo)
MUNICIPIO: Toledo
PROVINCIA: Toledo
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 6607; CIHM 8, 245
N. INV: Museo Fréderic Máres (Barcelona, Barcelona)
TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO
OBJETO: Placa
TIPO: Alabastro

GENERALIDADES

MATERIAL: ORO
SOPORTE: PLACA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: Esculpido
DIMENSIONES DEL OBJETO: 64 x 54,5 x 5
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 12
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Aquí yaze Pero Suares alc/alde mayor de Toledo, que / Dios p(er)done. Fiio de don Diego G/ómez, alcalde mayor de To/ledo, que Dios p(er)done e de do/nan (sic) Ynés de Ayala. E finó / en servicio del rey don Iu/án en la batalla de Tron/coso, mart(e)s XX VIIII días de/l mes de mayo an(n)o del nue/stro salvador Ih(es)⌈u⌉ Chr(ist)o de mil / e CCC e LXXX e cinco an(n)os

Texto dado por CIHM 8, 245.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Aquí yace Pedro Suarez, alcalde mayor de Toledo, que Dios perdone. Hijo de don Diego Gómez, alcalde

mayor de Toledo, que Dios perdone y de doña Inés de Ayala. Y murió en servicio del rey don Juan en la batalla de Troncoso, martes 29 días del mes de mayo, año del nuestro salvador Jesucristo, de 1395 años.

Taducción dada por CIHM 8, 245.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 8, 245.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Las interpunciones se realizan mediante tres puntos alineados verticalmente. El texto se distribuye a línea tirada sobre el soporte, repartido en doce líneas. CIHM 8, 245

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura gótica mayúscula. ene el signo de abreviación mediante la ejecución de un trazo horizontal que parte el trazo vertical de la letra ‘p’. En las palabras an(n)o y an(n)os se traza un medio yugo sobre la ‘n’ y la ‘o’ respectivamente. En la palabra Chr(ist)o se señala la abreviatura mediante la ejecución también de un medio yugo sobre la ‘p’. En las palabras que comienzan por una ‘m’ seguida de una ‘a’, como mayor en la segunda y cuarta línea, mart(e)s en la novena línea y en mayo en la décima línea, se realiza un ligado consistente en el alargamiento del tercer trazo de la ‘m’ que enlaza con el trazo izquierdo bajo de la ‘a’. No se realiza ningún nexo en la inscripción. Cabe señalar el error al esculpir dos palabras. El primer fallo lo encontramos en la ejecución en la línea quinta y sexta, en la palabra donna donde en lugar de esculpir dicha palabra se escribe por error donan. El segundo error se comete en el esculpido de la abreviatura de Ih(es)u en el que en lugar de esculpir una ‘u’ final se escribe una ‘i’, dando lugar a la palabra Ih(es)i. Estos errores en palabras tan comunes muestran probablemente el trabajo de un lapicida, artista escultor, que copia las palabras que le traslada el rogatorio, pero que no conoce la escritura. CIHM 8, 245

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1395, mayo, 29, martes (siglo XIV).
CRIT. DAT.: Textual.
CONTEXTO HALLAZGO: Toledo, Convento de Santa Isabel de los Reyes, en el muro del Evangelio del coro. Actualmente se encuentra en el Museo Fréderic Máres en Barcelona. El sepulcro de Pedro Suárez se atribuye al taller escultórico toledano de Ferrand González. Pérez Higuera establece la ejecución del sepulcro entre los años 1385 y 1390. Pedro Suárez fue alcalde de Toledo, murió en la batalla de Troncoso, y su cuerpo fue trasladado a Toledo, recibiendo sepultura en el coro del Convento de Santa Isabel de los Reyes. El enterramiento en este lugar probablemente se deba a que durante los años 1374 y 1385 realizó obras en las Casas de San Antolín, anexionadas al convento. Originalmente este sepulcro estaría adosado en el lado del Evangelio, bajo un arcosolio. En 1940, el sepulcro fue comprado por Frederic Marés y trasladado a Barcelona. Pedro Suárez era hijo de Diego Gómez e Inés de Ayala, cuñado de Pedro I y sobrino del canciller Pedro López de Ayala; fue además padre de Isabel de Ayala, bisabuela de Fernando el Católico. CIHM 8, 245
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

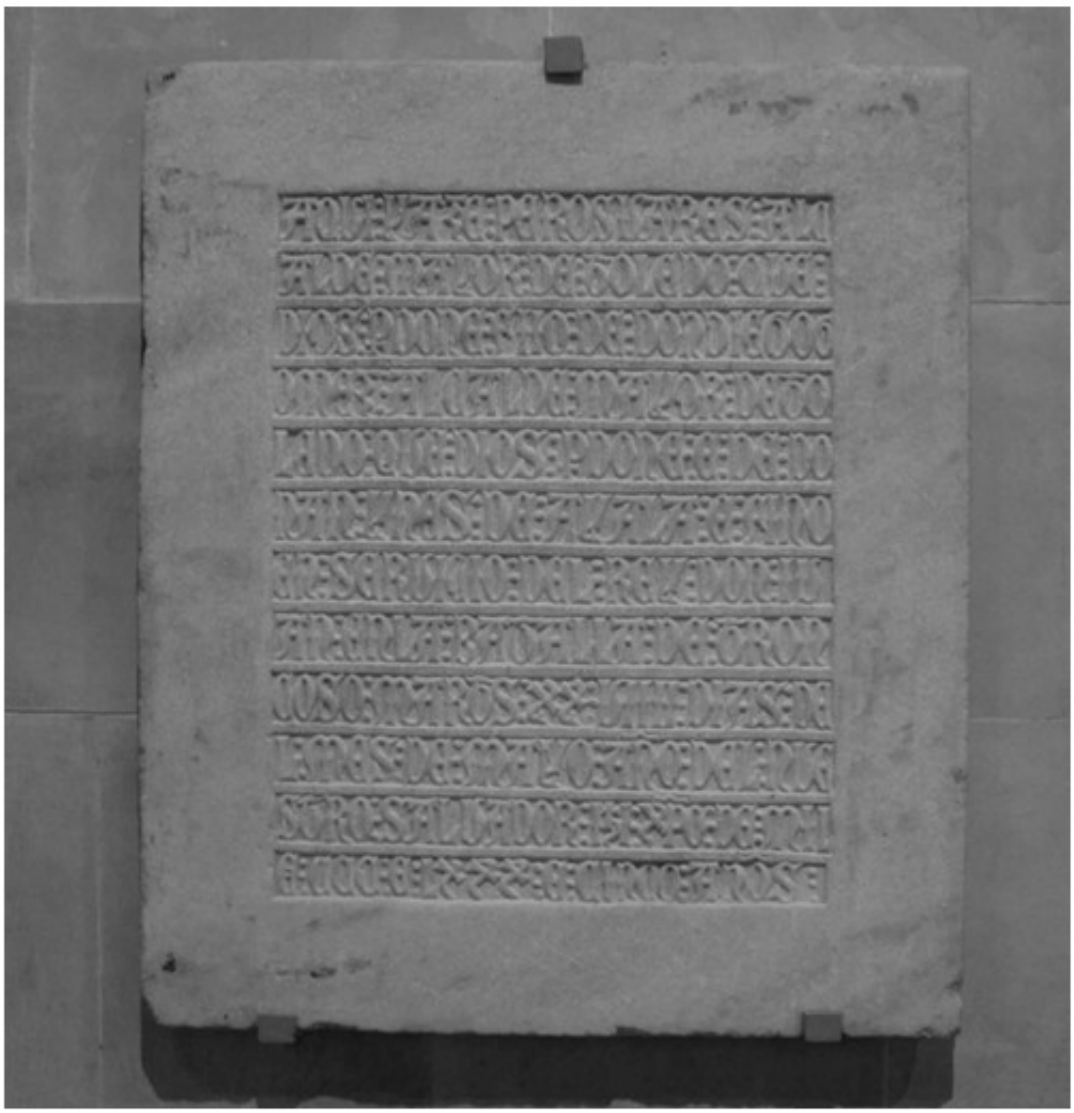
BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 6607; CIHM 8, 245; Morales Cano, S. (2012). Moradas para la eternidad: la escultura funeraria gótica toledana. Madrid: Biblioteca Nueva, D. L. p. 219. Franco Mata, A. (1991). “Toledo gótico”. En R. Cerro Malagón et al., Arquitecturas de Toledo: del romano al gótico, vol. 1. Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha. pp. 87, 254. Martínez Caviró, B. (1980). Mudéjar toledano: palacios y conventos. Madrid: Vocal Artes Gráficas, D. L. p. 110.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



AEHTAM